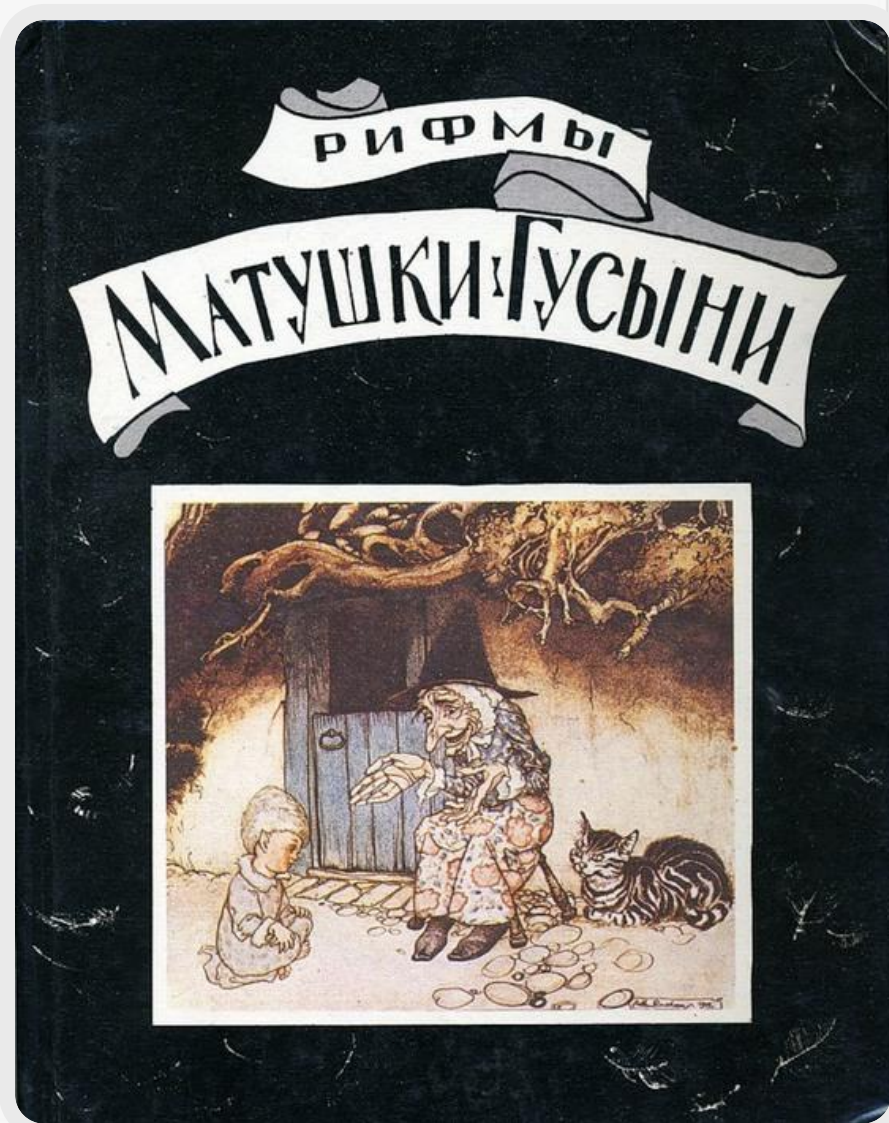


ЛИТЕРАТУРНОЕ ЧТЕНИЕ

Английские народные песенки



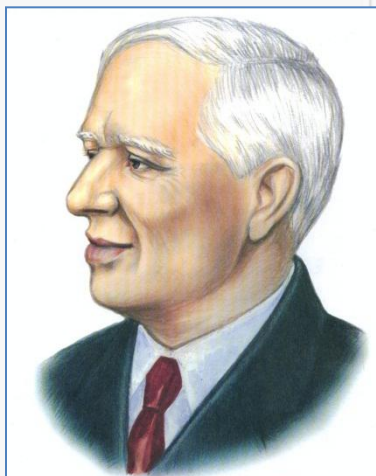
Прочитай стишок сначала медленно,
напевно. Потом быстро, весело.

**Го-ро-шин-ки,
Не-про-шен-ки,
Откуда вы взялись?
Трамваем или поездом
До Маши добрались?
Нет, портить настроение
Никто вас не просил!
А может, мы не плакали,
А дождик моросил?**

РИФМЫ
МАТУШКИ-ГУСЫНИ



Маршак Самуил Яковлевич (1887-1964)



Чуковский Корней Иванович (1882-1969)

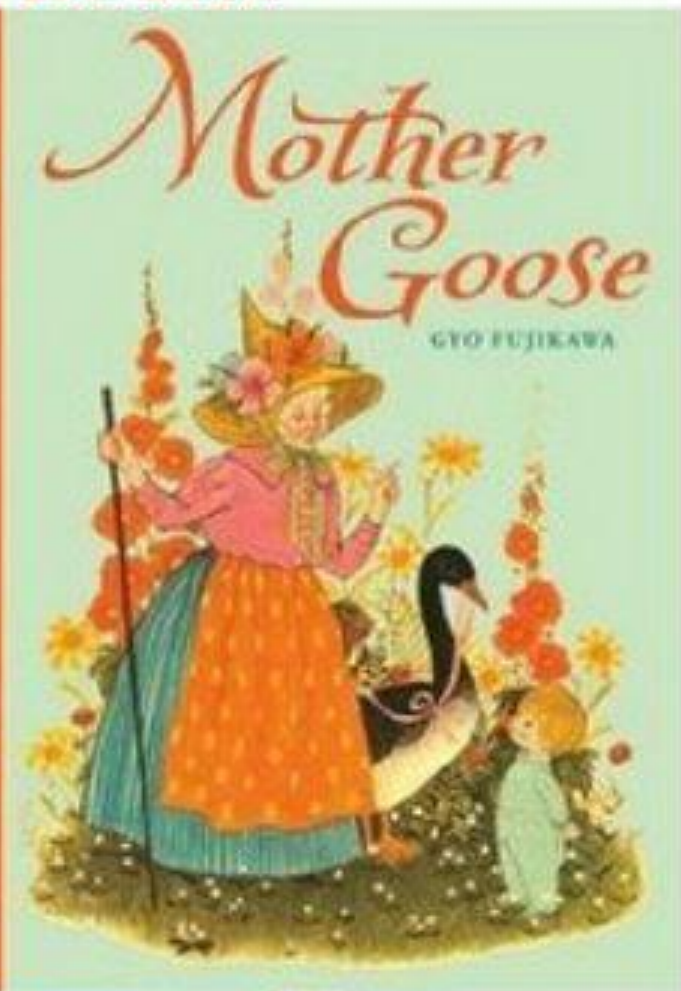
Песни Матушки Гусыни



В Англии в 1760 году был издан сборник детских стихотворений («Nursery rhymes» - 52 штуки) под названием «Мелодии Матушки Гусыни» (в Америке – Матушка Хаббард)



Почему у нее такое странное имя?



*Матушка Гусыня,
жизнерадостная
пожилая дама,
помнит множество
веселых стихов,
смешных песен,
забавных загадок,
скороговорок и
потешек.*

Английские народные песенки



С. Я. Маршак – один из лучших переводчиков зарубежной поэзии того времени. Еще будучи молодым человеком, он смог поехать учиться в Англию. Его глубоко тронули народные песни, баллады и стихи английских поэтов и он стал переводить их на русский язык.

Рифмы Матушки Гусыни

Небылицы, весёлые песенки и загадки есть не только у русского народа, но и у других народов.

Прочитай **английские** песенки из книги «Рифмы Матушки Гусыни», которые перевёл на русский язык С. Маршак.



Не может быть

Даю вам честное слово:
Вчера в половине шестого
Я встретил двух свинок
Без шляп и ботинок.
Даю вам честное слово!

Король Пипин

Король Пипин был очень мал,
Но выстроил дворец.
Из торта стены заказал,
А крыша — леденец.
Из пастилы сложили печь —
И был дворец готов.
А от мышей его стеречь
Приставили котов.



Я видел озеро в огне,
Собаку в брюках на коне,
На доме шляпу вместо крыши,
Котов, которых ловят мыши.
Я видел утку и лису,
Что пироги пекли в лесу,
Как медвежонок туфли мерил,
И как дурак всему поверил.



— Мама, можно искупаться?
— Ну конечно же! Иди!
На кусты повесь одежду,
А к воде не подходи.

Мой сыночек — молодец!
Пашет, сидя в лодке,
Умывается же он
В старой сковородке.



Чешет кудри мой сынок
Старыми граблями,
А стреляет из ружья
Старыми туфлями!

Вопросы

- 1 Какая из прочитанных английских песенок показалась тебе особенно смешной? Докажи своё мнение другу.
- 2 Можно ли называть английские песенки небылицами? Подтверди мысль текстом.
- 3 Какое настроение создают песенки? Почему?
- 4 Прочитай понравившуюся тебе небылицу или потешку. Передай своё настроение (грустное, весёлое, серьёзное).

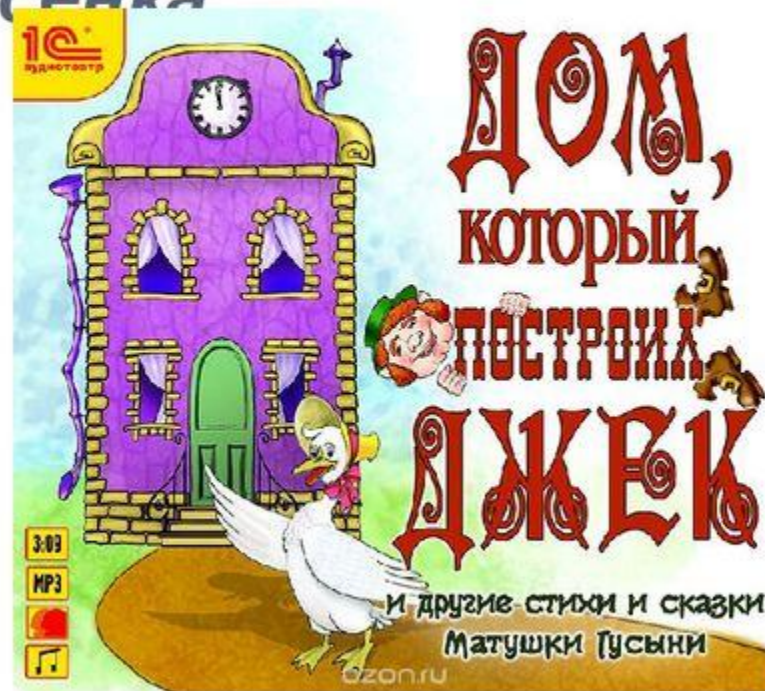


- Ответь на вопросы 1,2,3 на стр. 49 и выполни задание 4

- Прочитай стихотворение на стр. 50-51.
Ответь на вопросы 1,2,3 на стр. 51



Английская народная песенка



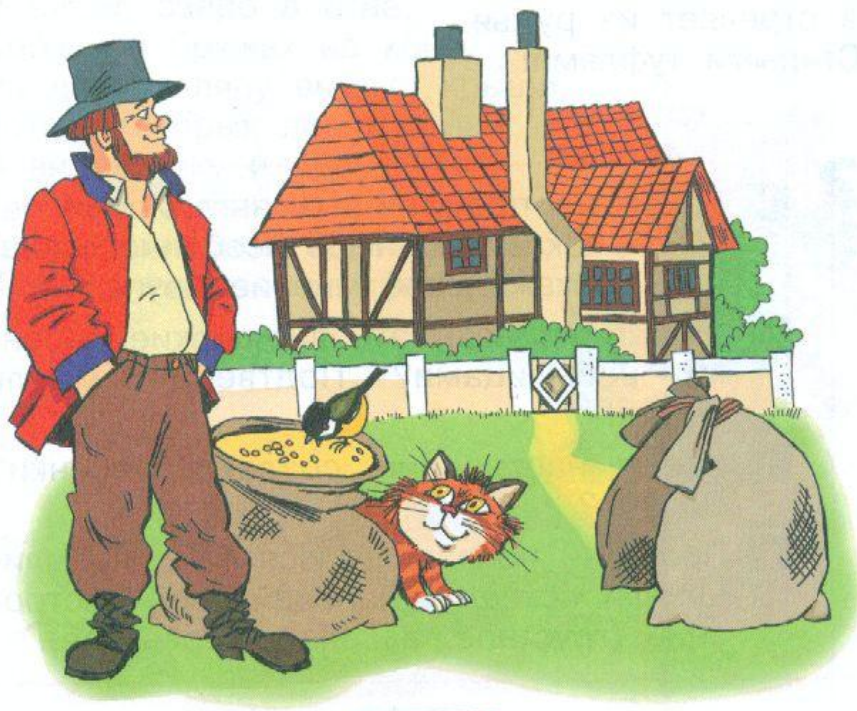
Дом, который построил Джек

Английская народная песенка
(в сокращении)

Вот дом,
Который построил Джек.

А это пшеница,
Которая в тёмном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.

А это весёлая птица-синица,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в тёмном чулане хранится



В доме,
Который построил Джек.

Вот кот, который играет и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в тёмном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек...

Перевод С. Маршака

- 1 Удалось ли тебе открыть секрет известного стихотворения «Дом, который построил Джек»? Если нет, то перечитай стихотворение и сравни первые две строки со всеми последующими.
- 2* Как построено это стихотворение? Какие слова повторяются в каждой части стихотворения? Сравни: построить дом, построить стихотворение.
- 3 Почему первые строки стихотворения вынесены в заглавие?

Заглавие может выражать главную мысль или тему произведения.